

Navigator køleenhed

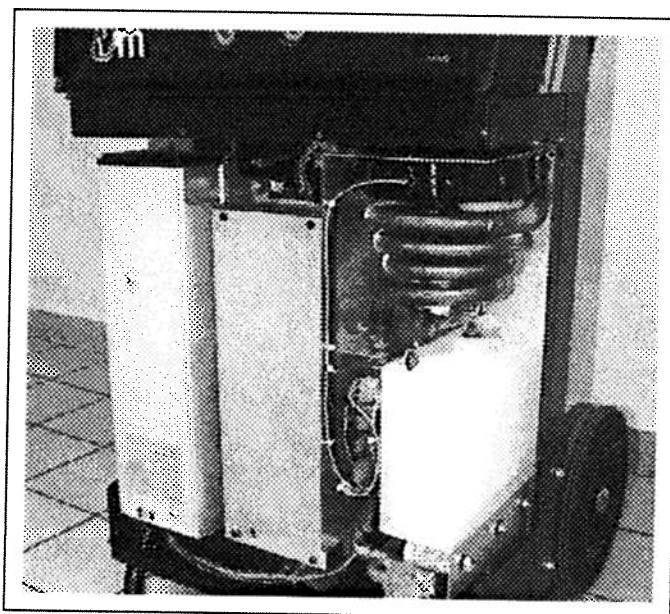
PRN/29.01.97

Der er udviklet en køleenhed til Navigator som kan anvendes i nye maskiner MKIII.

Køleenheden monteres i et ophæng på samme måde som powermodulerne og tilsluttes direkte til det eksisterende lednings net. Det er dog nødvendigt at forlænge styreledningerne ved montering i MKII maskiner.

Til ombygning skal følgende dele anvendes:

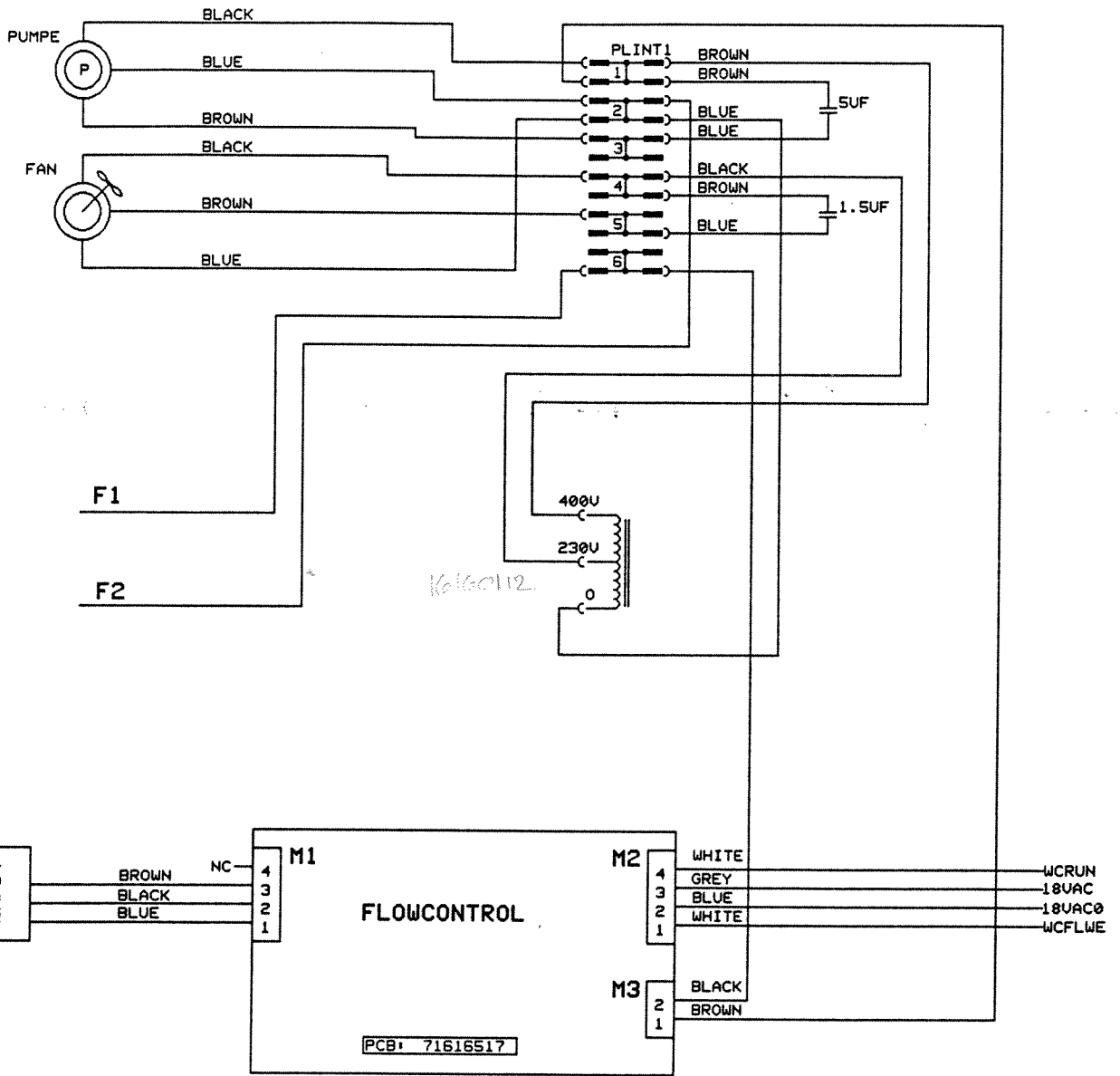
78812034	Køleenhed
78861117	Skærm kit - 240 AC
78861118	Skærm kit - 320 DC

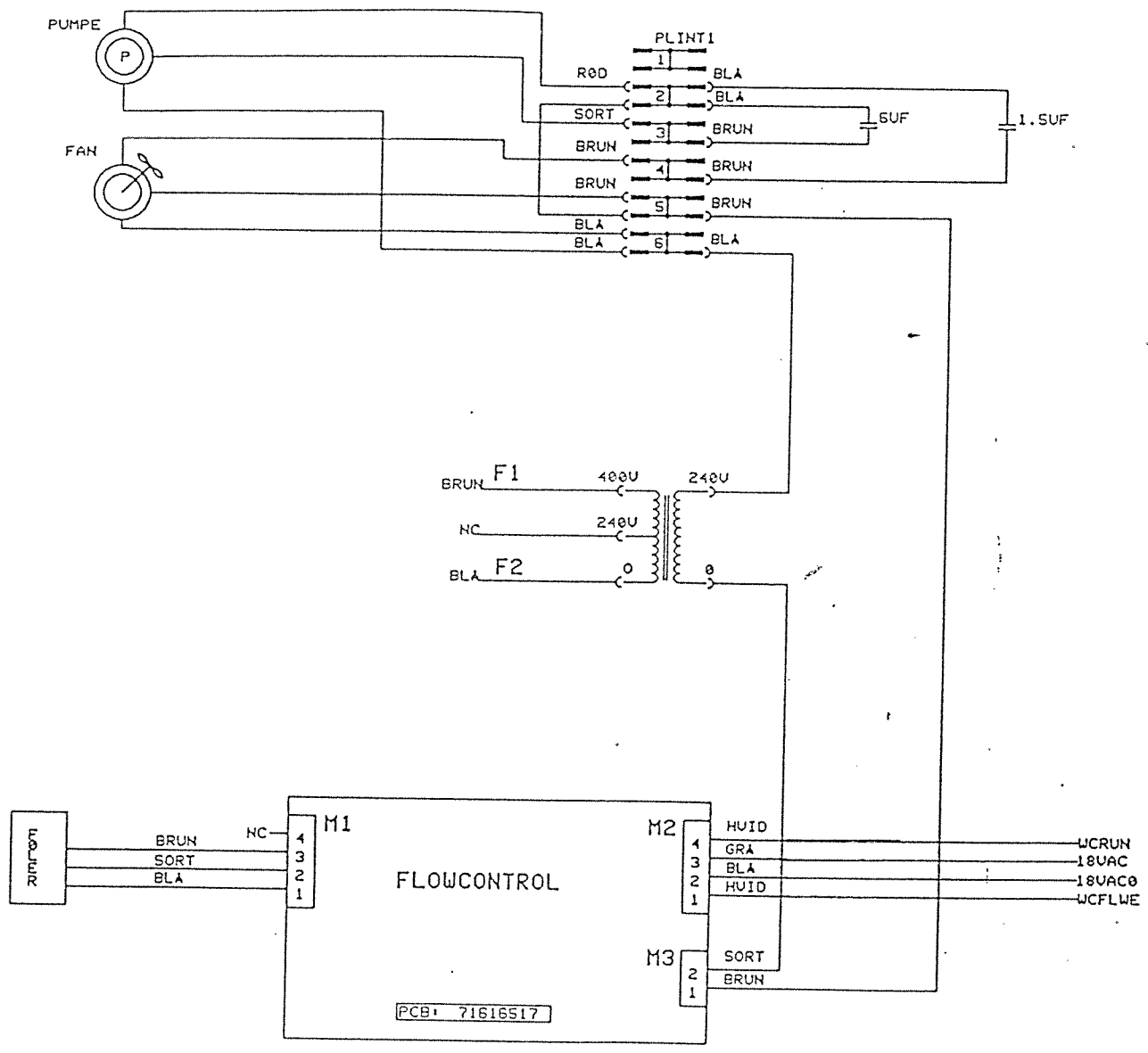


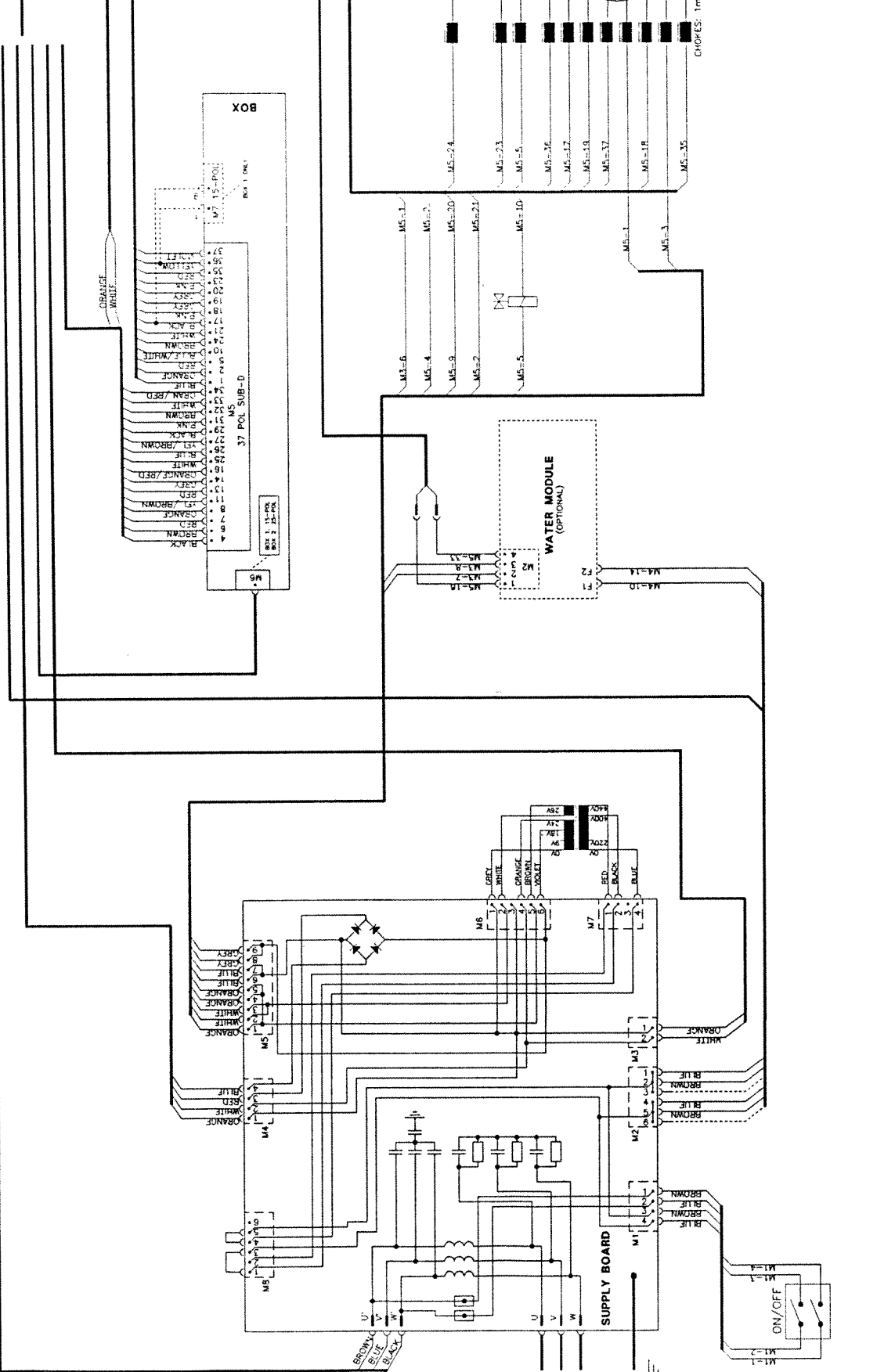
Tekniske data:

Kølekapacitet	230	watt
Vandtank	2,2	liter
Pumpe	400	volt

Kølekapacitet målt ved 1 liter/minut 60°C vandtemperatur og 20°C omgivelsestemperatur.



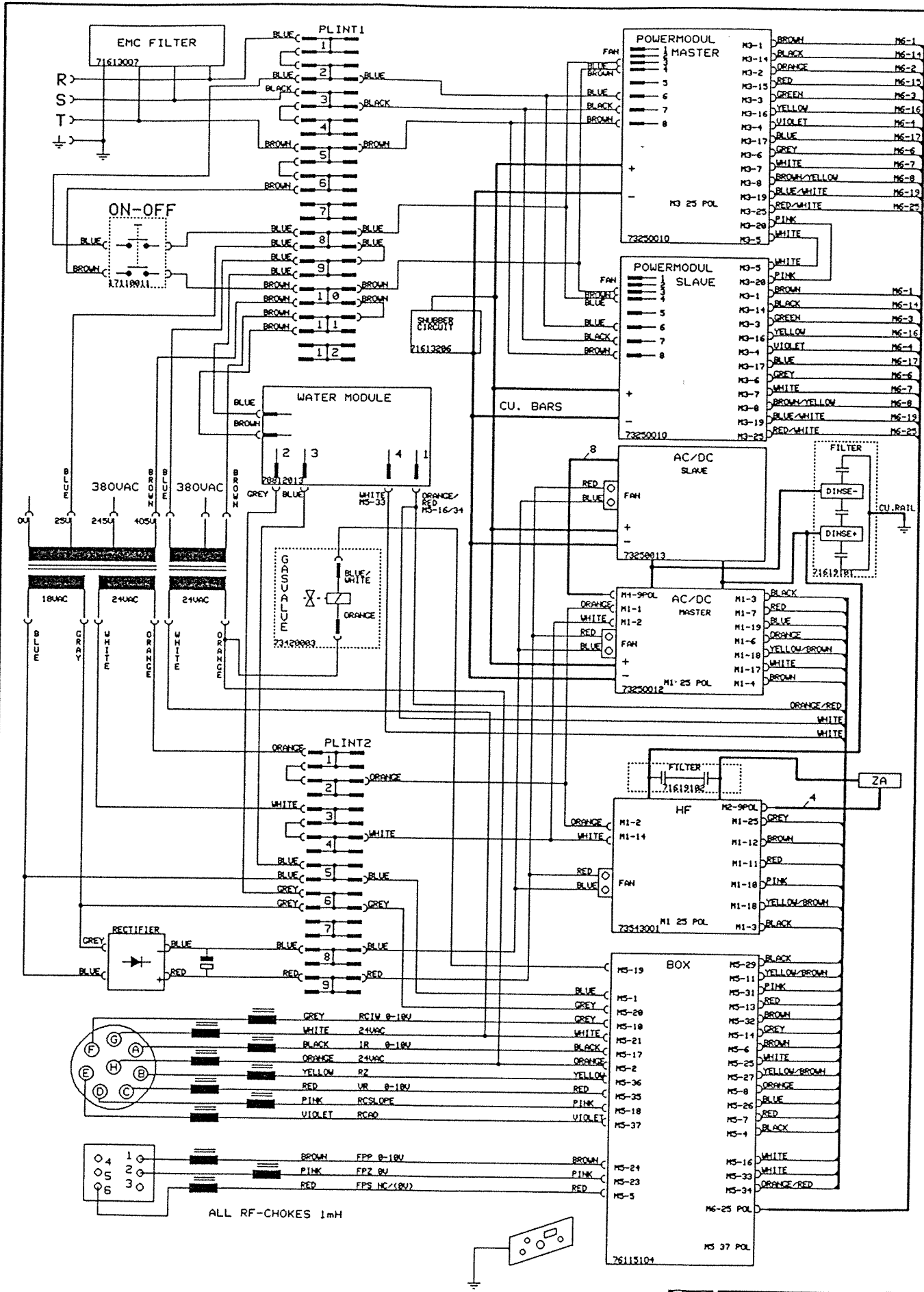




MICRATRONIC

NAVIGATOR
PAGE 1 OF 2

STEP-6 180996	DATE: 07	DIAGRAM
REV:	DESIGN: PT	DESIGN NO: 291195
DEST: NAVIGAT:NAV.EMC:NAVIGATLSKD		



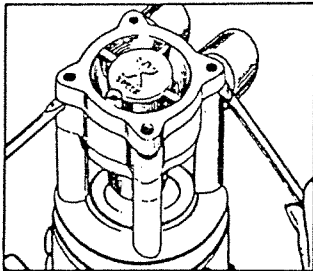
Reservedelsliste med monteringsvejledning
Spare parts list with instructions for mounting
Ersatzteilliste mit Anleitung für Montierung
Liste des pièces de rechange et instruction de montage

Vandmodul for Commander
Watermodule for Commander
Wassermodule für Commander
Module hydraulique pour Commander

Pos.	No.	Varebetegnelse Warenbezeichnung	Description of goods Désignation des pièces
1	17300022	Ventilator radial Ventilator radial	Fan radius Ventilateur radial
2	17310006	Vandpumpe cirkulations Wasserpumpe, zirkulation	Water pump, circulation Pompe à eau de circulation
3	71240001	Vandkøler CTU-3000 MDU Kühler CTU-3000 MDU	Water cooling unit Refrigerateur hydraulique
4	16160096	Trafo f. vandmodul Com. Trafo für Wassermodule Com.	Transformer for water module, Com. Transformateur pour refrigerateur hydraulique, Com.
5	75903001	Flowkontrol Com. Flowkontrolle	Flow control Contrôle du débit
6	15480600	Fase kondensator 6UF Phasenkondensator 6UF	Phase capacitor 6UF Condenseur de phase 6UF
7	15480150	Fase kondensator 1,5UF Phasenkondensator 1,5UF	Phase capacitor 1,5UF Condenseur de phase 1,5UF
8	43120022	Lynkobling ø8 Schnellkupplung	Quick-clutch ø8 Unité d'accouplement rapide ø8
	99993101	Kølevæske m/Grotan Kühlmittel m/Grotan	Antifreeze liquid w/Grotan Liquide anticongelant avec Grotan

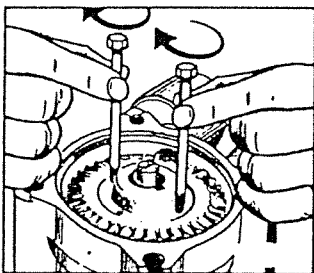
**Demontering og montering
af pakdåse**

**Disassembling and as-
sembling of mechanical
seals**



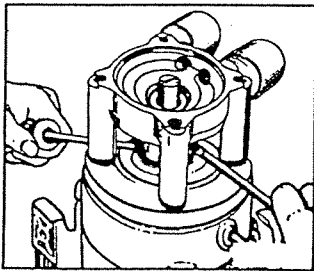
Fjern de sekskantede skruer fra pumpehuset. Tag dækslet af pumpehuset ved hjælp af to skruetrækkere.

Remove hexagon screws from pump casing. Take off casing cover with two screw drivers from pump casing.



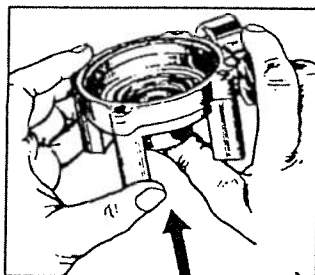
Løft pumpehjulet af med to skruer. Fjern skivefjederen eller noten. Fjern låseringen (1), skiven (2) og fjederen (3).

Pull off impeller with two screws. Remove woodruff key or feather key, (Design after 12.92). Remove locking ring (1), disk (2) and spring(3).



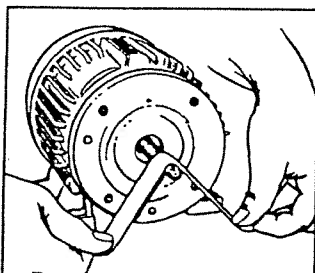
Fjern huset fra motoren ved hjælp af to skruetrækkere.

Remove casing with two screw drivers from motor.



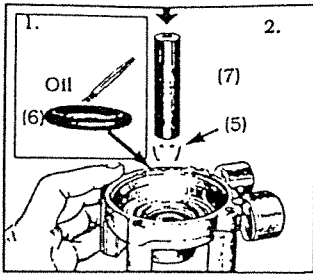
Tryk tætningsringen (5) på pakdåsen ud af pumpehuset.

Press counter ring (5) og mechanical seal out of pump casing.



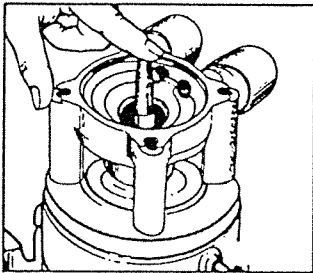
Rengør pumpelede og motoraksel, rengør akslen med pudselærred.

Clean pump parts and motor shaft, clean shaft with polish cloth.



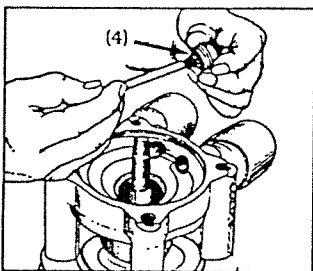
Smør o-ringen (6) med olie og pres den på plads i pumpehuset. Anbring pumpehuset på motorflangen og center det. Tryk tætningsringen (5) ned over motorakslen med monteringsværktøjet og ind i o-ringen.

Humidify o-ring (6) with oil and press into pump casing. Place pump casing upon motor flange and center it. Press counter ring (5) with mounting tool (7) over motor shaft into o-ring.



Anbring monteringsmuffen over akslen så den dækker låseringsnoten.

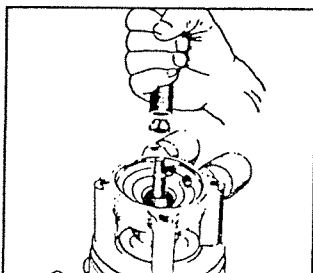
Put mounting sleeve over shaft beyond locking ring nut.



Smør monteringsmuffen og gummibælgen (4) med en smule olie.
OBS: Smør ikke glidefladen!

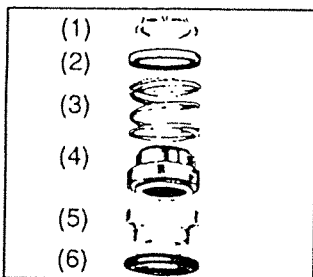
Humidify mounting sleeve and rubber bellow (4) slightly with oil.

Attention: not slide faces!



Pres gummibælgens pakdåse (4) ned over monteringsmuffen i én bevægelse ved hjælp af monteringsværktøjet (så det undgås at gummibælgen sætter sig fast). Fjern monteringsmuffen.

Press rubber bellow seal (4) with mounting tool without interruption over mounting sleeve (no firmly attach of bellow). Remove mounting sleeve.



Monter fjeder (3), skive (2) og låseringen (1). Indsæt skivefjederen eller noten i akslen. Anbring hjulet på akslen.

Mount spring (3), disk (2) and locking ring (1). Insert woodruff key or feather key into shaft.

Place impeller upon shaft.

Attention: push fit.

Place cover with o-ring upon casing.

(Observe direction of channel).

Tighten hexagon screws over cross.

Check smooth running of pump by turning fan.

Anbring dækslet med o-ringen oven på huset. (Læg mærke til kanalens retning, se billede 1).

Skub dem sammen.

Fastgør de sekskantede skruer parvis på skrå.

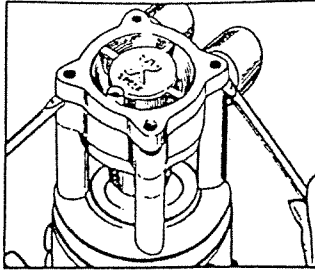
Check at pumpen kører gnidningsløst ved at dreje ventilatoren, hvis dette er muligt.

Demontage und Montage
von Gleitringdichtungen

Démontage et montage de
presse étoupe

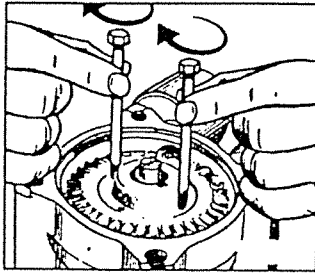
Sechskantschrauben am
Pumpengehäuse lösen.
Gehäusedeckel mit zwei
Schraubendrehern vom
Pumpengehäuse abhebeln.

Enlever les six pans creux
de le corps de pompe. En-
lever le couvercle de le
corps de pompe à l'aide de
deux tournevis.



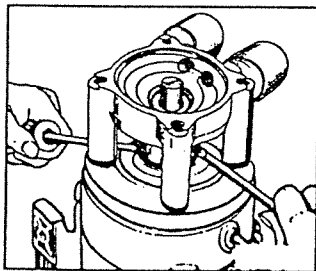
Lauftrad mit zwei Schrauben
abziehen. Scheibenfeder
bzw.
Paßfeder entfernen, (Ausfü-
hrung ab 12.92).
Sicherungsring (1), Scheibe
(2) und Feder (3) entfernen.

Sortir le roue de pompe avec
deux creux. Enlever la
clavette disque ou la rainure.
Enlever le collier de serrage
(1), le disque (2) et le ressort
(3).



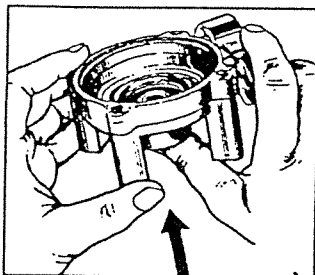
Gehäuse mit zwei Schrau-
bendrehern vom Motor
lösen.

Enlever le corps de le mo-
teur á l'aide de deux tour-
nevis.



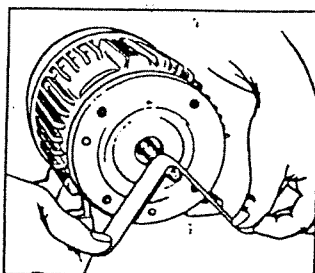
Gegenring (5) der Gleitring-
dichtung aus dem Pumpen-
gehäuse derausdrücken.

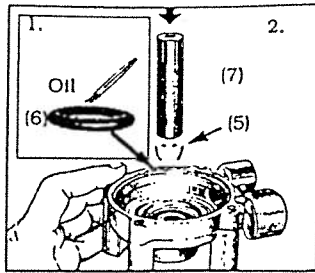
Serrer l'anneau de joint (5)
sur le presse étoupe hors du
corps de pompe.



Pumpenteile und Motorwelle
reinigen, Welle mit Polierruch
abziehen.

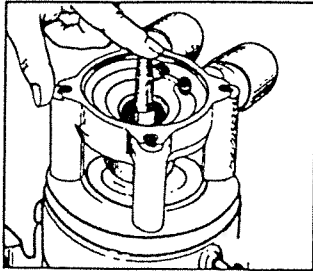
Nettoyer les parts du pompe
et l'arbre du moteur avec un
chiffon.





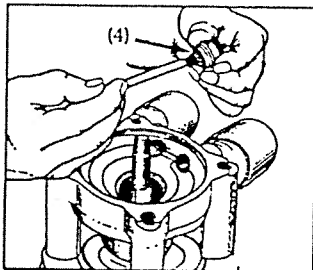
O-Ring (6) mit Öl benetzen und in Pumpengehäuse drücken. Pumpengehäuse auf den Motorflansch aufsetzen und zentrieren. Danach Gegenring (5) mit Montagehilfe (7) über die Motorwelle in den O-Ring (6) drücken.

Huiler le joint (6) et le serrer sur sa place dans le corps de pompe. Placer le corps de pompe sur la bride de moteur et le centrer. Serrer l'anneau de joint (5) vers le bas de la bride de moteur avec les outils de montage et dans le joint.



Montagehülse über die Welle stülpen bis über die Sicherungsringnut hinaus.

Placer le manchon de montage au-dessus l'arbre de moteur ainsi qu'il couvre le collier de serrage de rainure.

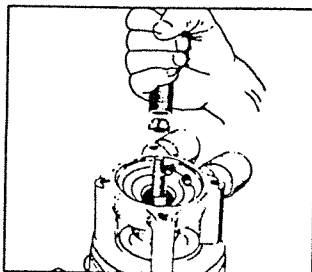


Montagehülse und Gummibalg (4) leicht mit Öl benetzen.

Huiler un peu le manchon de montage et la vanne en caoutchouc (4).

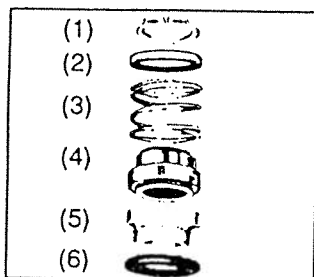
Achtung: Nicht die Gleitflächen!

OBS: Ne huiler pas les surfaces de glissement.



Gummibalgdichtung (4) mit Montagehilfe (7) ohne Unterbrechung bis zum Anschlag über die Montagehülse drücken (kein Festsaugen des Balges). Anschließend Montagehülse entfernen.

Serrer le presse étoupe de la vanne en caoutchouc (4) vers le bas de la manchon de montage et dans le joint dans un seul mouvement à l'aide des outils de montage (ainsi qu'on évite que la vanne en caoutchouc s'attache). Enlever le manchon de montage.



Feder (3), Scheibe (2) und Sicherungsring (1) montieren.

Monter le ressort (3), le disque (2) et le collier de serrage (1). Placer le clavette disque ou la rainure dans l'arbre.

Scheibenfeder oder Paßfeder in die Welle einsetzen.

Placer le roue sur l'arbre.

Lauftrad auf die Welle setzen.

Placer le couvercle avec le joint au-dessus le corps (Observer la direction du tuyau, voir dessin 1).

Achtung: Schiebesitz. Deckel mit O-Ring auf Gehäuse setzen (Kanalrichtung beachten).

Tasser le couvercle et le joint.

Sechskantschrauben über Kreuz anziehen. Leichtgängigkeit der Pumpe durch Drehen am Lüfterflügel überprüfen.

Fixer les six pans creux deux à deux obliquement.

Contrôler que le pompe tourne sans friction par tourner le ventilateur, s'il est possible.